

Hello Corner News

ハローコーナーニュース



日本語・Español

No. 315

発行：埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

Abril, 2020



☆☆☆ Hello Corner y el Hello Corner News son divisiones de la "Shimin Kyodo Suishin Ka" de Ageo ☆☆☆

にほんごきょうしつ 日本語教室

< AGA日本語教室 > (マンツーマン形式)

かようきょうしつ 火曜教室

とき：4月14日～7月14日 (5月5日を除く)
午前10時～11時30分

ところ：コミュニティセンター

すいようきょうしつ 水曜教室

とき：4月8日～7月15日
(4月29日、5月6日を除く)
午後7時～8時30分

ところ：上尾公民館



費用は、個人年会費として2,000円。申し込みは、各会場で直接受け付けます。または、ファックス・メールで市国際交流協会 (AGA) 事務局へ。

* 新型コロナウイルス感染の状況により、教室の日程が変わることがあります。詳しくはAGAのHPをご覧ください。

→ AGA事務局

Tel. 048-780-2468 / Fax 048-775-0007

office@aga-world.com

はらいちにほんごきょうしつ < 原市日本語教室 > (マンツーマン形式)

とき：4月10日～7月10日の毎週金曜日
午後7時～9時

ところ：原市公民館

対象：市内に住んでいる、
または働いている外国籍の人

費用：無料

申込み：伊藤さんへ Tel. 090-1699-3123

* 新型コロナウイルス感染の状況により、教室の日程が変わることがあります。詳しくは原市公民館 (Tel. 048-721-4948) にお問い合わせ下さい。



Clases de japonés

Aula de la AGA (clase individual/uno-a-uno)

Curso de martes:

Fechas: 14 de abril a 14 de julio (excepto el 5 de mayo)
De 10 a 11:30 horas.

Lugar: Community Center

Curso de miércoles:

Fechas: 8 de abril a 15 de julio (excepto el 29 de abril y el 6 de mayo)

De 19 a 20:30 horas.

Lugar: Ageo Kouminkan

Precio: 2.000 yenes como cuota anual de la organización.

Matrícula: Dirijase directamente al aula. O póngase en contacto con Secretaría de la AGA por fax o por E-mail.

Debido a la evolución del nuevo coronavirus, el horario de la clase será susceptible de cambios en cualquier momento. Para más detalles, por favor, véase el sitio web de la AGA.

→ Secretaría de la AGA

Tel. 048-780-2468 / Fax 048-775-0007
office@aga-world.com

Curso de japonés en Haraichi (clase individual/uno-a-uno):

Fechas y horario: Todos los viernes, de 10 de abril a 10 de julio, 19-21 horas.

Local: Haraichi Kominkan

Participantes: residentes extranjeros que viven o trabajan en Ageo

Precio: Gratis.

Capacidad: las primeras 20 personas por orden de matrícula

Precio: Gratis. Se permite la participación en cualquier momento.

Matrícula: Contactar con la Sra. Ito TEL 090-1699-3123

Debido a la evolución del nuevo coronavirus, el horario de la clase será susceptible de cambios en cualquier momento. Para más detalles, por favor, póngase en contacto con Haraichi Kominkan.

ハローコーナーの日程

昨年4月、外国人のための相談室「ハローコーナー」の開催日が、第1、2、3、5月曜日と第4土曜日になりました。時間と言語は、今までどおりです。

月曜日の相談 (第1、2、3、5月曜日)

時間・言語：午前9時～正午 英語・スペイン語
午後1時～4時 スペイン語・中国語

ポルトガル語

* 祝日は、ハローコーナーはお休みです。

場所：市役所第3別館1階

(市役所の向かいの建物)



土曜日の相談 (第4土曜日)

時間・言語：午前9時～正午 英語・スペイン語
午後1時～4時 スペイン語・中国語

ポルトガル語

* 祝日および市役所がお休みの土曜日は、ハローコーナーはお休みです。

場所：市役所5階501会議室

なお、ハローコーナーでは電話での相談も受け付けています。048-775-5111に電話し、交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

→ 市民協働推進課

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007

s53000@city.ageo.lg.jp

国保加入者の特定健診・人間ドック

特定健診

対象：40～74歳の国民健康保険加入者

費用：無料

受診期間：5月～10月

検査項目：問診、身体計測 (身長

体重・BMI (体格指数)・腹囲)、血圧測定、
血液検査、尿検査、心電図、診察

* 眼底検査は、医師が必要と認めた場合行います。

申込み：対象者には受診券を送ります。受診券が届

きましたら、事前に実施医療機関へ連絡し

受診してください。



人間ドック

対象：受診日現在35～74歳で、国民健康保険税の

滞納がない人

費用：検診料のうち2万円を補助

受診期間：5月～2021年2月

Cambio del calendario de Hello Corner

El Ayuntamiento de Ageo ofrece el servicio de consulta para residentes extranjeros, y en abril de 2019 se modificó el calendario. Actualmente el consultorio se celebra en los días siguientes: 1er, 2º, 3er y 5º lunes y 4º sábado. Respecto al horario y lenguas disponibles no hay ningún cambio.

Consulta de lunes

Días de atención: 1er, 2º, 3er y 5º lunes

Horario y lenguas: de 9 a mediodía: inglés y español
de 13 a 16 horas: chino, portugués y español

El Hello Corner estará cerrado en los feriados nacionales.

Lugar: Municipalidad de Ageo, Anexo N.3 (Daisan Bekkan), 1er piso

(Daisan Bekkan está enfrente de la Sede principal de la municipalidad)

Consulta de sábado

Días de atención: 4º sábado

Horario y lenguas: de 9 a mediodía: inglés y español
de 13 a 16 horas: chino, portugués y español

El Hello Corner estará cerrado en los feriados nacionales y cuando está cerrada la municipalidad

Lugar: Sede Principal de la municipalidad de Ageo, sala 501

Para tener contacto con nosotros, por favor, llame a 048-775-5111 y diga a la operadora "Hello Corner Onegai Shimasu" (Póngame con Hello Corner)

→ Shiminkyodo suishin-ka

Tel.048-775-4597 / Fax 048-775-0007

s53000@city.ageo.lg.jp

Revisión de Salud Específica y Chequeo General de Salud para los afiliados al Seguro Nacional de Salud (Kokumin Kenko Hoken)

Revisión de Salud Específica

A los afiliados del Seguro Nacional de Salud de la Ciudad de Ageo correspondientes a las edades entre 40 y 74 años, se les aplican la Revisión de Salud Específica.

Costo: ninguno

Periodo de la revisión: de mayo a octubre de 2020

Contenido de la revisión: entrevista clínica, medición corporal (peso, estatura, IMC, abdomen, presión Sanguínea) analisis de laboratorio (sangre, orina), electrocardiograma. Se realiza la fondoscopia cuando el médico la solicite.

Chequeo General de Salud

A los afiliados del Seguro Nacional de Salud de la Ciudad de Ageo correspondientes a las edades entre 35 y 74 años de edad (a la fecha del chequeo) y que no tenga demora de pago del seguro de salud, se les ofrecerán la subvención para el chequeo general de salud.

けんさこうもく とくていけんしん けんさこうもく くわ べんせんけつけんさ
検査項目：特定健診の検査項目に加え、便潜血検査、

きょうぶ せいしん せいしん
胸部レントゲン、胃部レントゲンまたは
ないしきょう ふくぶちょうおんぱ がんでいけんさ
内視鏡、腹部超音波、眼底検査

もうしこ していりょうきかん よやく あと ほけんねんきんか
申込み：指定医療機関に予約をした後、保険年金課

(市役所1階)または各支所・出張所で補助の

申請をしてください。各支所・出張所の場合は、

受診日の15日前までの申請に限りです。指定

医療機関以外で受診する場合は、受診後に保険

年金課で補助申請の手続きをしてください。

* 特定健診と人間ドックは、いずれか年度内1回に

限りです。2回以上受診した場合は全額自己負担にな

りますので、注意してください。

→ 保険年金課 Tel. 048-782-6494

Fax 048-775-9827



かくしけんしん 各種検診

しゅうだんけんしん <集団検診>

にしほけん こうみんかん ほんいち かみひら う けんしん
西保健センター・公民館(原市・上平)で受ける検診

で、5から12月まで実施されます。申し込みの受付は

4月1日(水)からです。日程については、「健康カレン

ダー」または市ホームページをご覧ください。

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/kenshin02.html>

い けんしん はい けつかくけんしん
胃がん検診 / 肺がん・結核検診

たい しょう さいいじょう ひと
対象：40歳以上のひと

ひ よう いぶえつくせんけんさ えん
費用：胃部 X線検査 500円

きょうぶえつくせんけんさ えん
胸部 X線検査 200円

たんけんさ えん
痰検査 300円



にゅう けんしん
乳がん検診

たい しょう さいいじょう じょせい ねん かい
対象：40歳以上の女性(2年に1回)

ひ よう むりよう えん
費用：無料

もうしこ ひがし にしほけん ほけんねんきんか しやくしよ
申込みは東・西保健センター、保険年金課(市役所

1階)、各支所・出張所・公民館で直接、または、

「健康カレンダー」に記載している専用用紙に記入して、

郵送かファックスで西保健センターへ。各日定員にな

り次第、締め切りです。

* 対象年齢は、2021年3月31日時点の年齢です。

→ 西保健センター

Tel. 048-774-1411 / Fax 048-776-7355

あげおワールドフェア 2020

およそ30の国と地域が参加する「あげおワールド

フェア2020」が、文化センターで10月4日(日)に開催

されます。この催しの企画・運営に携わる実行委員



Monto de subsidio: 20.000yenes

Periodo del chequeo médico: de mayo de 2020 a febrero de 2021

Contenido del examen: Además de la revisión de salud específica, se realizan otras pruebas: radiografía (torax, estómago), o endoscopia, ultrasonido, fondoscopia, analisis de heces

Inscripción: Primero, hay que pedir la cita llamando al hospital o clínica designados por la municipalidad de Ageo. Después, acérquese a Hoken Nenkinca en el Ayuntamiento de Ageo (1er piso) u oficinas dependientes municipales para conseguir subsidio. Si va a algunas sucursales municipales, deberá hacer ese trámite para 15 días anteriores a la fecha del examen. Por otra parte, si se hace el reconocimiento médico en los hospitales no designados, haga el favor de pedir el subsidio después del chequeo.

* En un año no se puede hacer dos exámenes médicos (revisión de salud específica y chequeo general de salud). Si se somete a ambos, no podrá beneficiarse del subsidio de 20.000yenes.

→ Hoken nenkinca (Sección del Seguro de Salud y Pensiones)

TEL 048-782-6494 / Fax 048-775-9827

Otros exámenes medicos preventivos

<Chequeo médico en masa "Shuudan Kenshin">

Se trata de los chequeos que se realizan en los centros públicos como Hoken Center y centros cívicos (Haraichi o Kamihira). La inscripción empieza desde el 1 de abril (miér.). Comprueben, de antemano, las fechas y el horario en el Calendario de Chequeos Médicos "Kenkou Karenda" publicado por la municipalidad, o en el web de la municipalidad de Ageo.

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/kenshin.html>

Tipo de chequeos Cáncer de estómago y pulmones

¿Para quién?: 40 años de edad y más

¿Cuánto cuesta?:

radiografía con balio (estómago): 400 yenes

radiografía de pecho : 200 yenes

análisis de flema: 300 yenes

Cáncer de mama

¿Para quién?: mujeres de 40 años de edad y más /una vez cada dos años

¿Cuánto es: gratis

Forma de inscripción

Inscribirse en la ventanilla; se acepta en las ventanillas de las oficinas públicas, tales como Higashi Hoken Center, Nishi Hoken Center, municipalidad (Hoken Nenkinca, 1er piso de la municipalidad de Ageo), sucursales municipales o centros cívicos. O llene el impreso que está en la guía de salud pública "Kenko Karenda" y la manda por correo o por fax al Centro de Salud Nishi Hoken Center. La inscripción termina una vez estén completas las plazas.

En cuanto a las edades requeridas en cada examen médico, hay que ver la del día 31 de marzo de 2021.

→ Nishi Hoken Center(Sección del Seguro de Salud y Pensiones) Tel. 048-774-1411 / Fax 048-776-7355

を募集します。実行委員会は5月頃から10月まで計7
回ほど、平日の夜間に市役所で行います。申し込み
は、ファクスかメールで市国際交流協会 (AGA) 事務
局 (市役所 第三別館1階) へ。 Tel. 048-780-2468
Fax 048-775-0007 office@aga-world.com

AGAのイベント



外国人子ども教室

日本語指導ボランティアが、日本語を母語としない
子どもたちに、日本語指導・宿題の手伝い・日本文化
紹介 (歌・紙芝居・昔遊びなど) を行います。

と き : 4月11日・18日・25日、5月9日・16日・23
日、6月13日・20日・27日、7月11日・18日・
25日すべて土曜日 午前10時~11時30分

と ころ : 文化センター

対 象 : 日本語を母語としない小中学生

定 員 : 20人 (先着順)

費 用 : 無料

申 込 み : 子どもの名前・学校名・

学年・母語・保護者の名前・住所・電話番号を
書いて、ファクスまたはメールで上尾市国際
交流協会 (AGA) 事務局へ。

Tel. 048-780-2468 / Fax 048-775-0007

office@aga-world.com



*新型コロナウイルス感染の状況により、教室の
日程が変わることがあります。詳しくはAGAのHPを
ご覧ください。

4月のハローコーナー

月曜日の相談

と き : 4月6日、13日、20日

と ころ : 市役所 第3別館1階

(市役所の向かいの建物)

土曜日の相談

と き : 4月25日

と ころ : 市役所 5階 501会議室



Ageo World Fair 2020

La fiesta "Ageo World Fair 2020" se celebrará el
domingo 4 de octubre en Bunka Center. Cada año
cuenta con unos 30 países participantes. Se convocan
miembros voluntarios para el comité ejecutivo que
planea y organiza este evento. Tendrá lugar la reunión
unas 7 veces en total desde mayo hasta octubre, en las
tardes de días laborables en la municipalidad de Ageo.
Para apuntarse envíe la hoja de inscripción por fax o por
email a Secretaría de la AGA. (Municipalidad de Ageo,
Anexo n.3)

Tel. 048-780-2468 / Fax 048-775-0007
office@aga-world.com

Evento de la AGA

Aula para Niños Extranjeros

Los voluntarios japoneses que enseñan japonés ayudan
a niños cuya lengua materna no es japonesa, a
aprender japonés, hacer tareas escolares. Y además,
los chicos podrán divertirse con canciones japonesas,
juegos típicos de Japón, etc..

Fecha: 11, 18 y 25 de abril, 9, 16 y 23 de mayo, 13, 20 y
27 de junio, 11, 18 y 25 de julio. (sábados)

Horario: 10 a 11:30 de la mañana

Lugar: Bunca Center

Para quién: niños extranjeros de primaria y de
secundaria que residan en Ageo

Aforo: 20 personas (por orden de inscripción)

Precio: Gratis

Inscripción: Mande, por fax o por email, el formulario de
solicitud escribiendo los datos siguientes: nombre
del niño participante, nombre del padre, escuela,
grado escolar, dirección de domicilio, número de
teléfono, a la Secretaría de la Asociación Global
de Ageo (AGA) . Tel.048-780-2468 / Fax
048-775-0007 office@aga-world.com

Debido a la evolución del nuevo coronavirus, el horario
de la clase será susceptible de cambios en cualquier
momento. Para más detalles, por favor, véase el sitio
web de la AGA.

Hello Corner en abril

Consulta de lunes

Fecha: 6, 13 y 20 de abril

Lugar: Municipalidad de Ageo, Anexo n ° 3 (Daisan
Bekkan), 1er piso (Daisan Bekkan está enfrente
de la Sede principal de la municipalidad)

Consulta de sábado (el 4º sábado de cada mes)

Fecha: 25 de abril

Lugar: Sede Principal de la municipalidad de Ageo, sala
501 (5º piso)

「ハローコーナーニュース」は、上尾市のホームページ (<http://www.city.ageo.lg.jp/>) でも見られますが、ご希望の
方には郵送します (市内にお住まいの方のみ)。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / s53000@city.ageo.lg.jp

Hello Corner News Sírvase de referencia de la página web de la ciudad de Ageo.

Y si usted vive en Ageo y lo quiere en casa, se puede mandarlo por correo. Para más información,
póngase en contacto con Shimin Kyodo Suishin Ka (<http://www.city.ageo.lg.jp/>)

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / s53000@city.ageo.lg.jp